

tradilluna

Tresserre (66)

26 | 27 | 28 mars 2010

CONCERT « Dialeg »
CATI PLANA accordéon
MARC EGEA vielle à roue

vendredi 26 | Cave aux contes | Tresserre | 20h30

BAL
PASCAL JAUSSAUD | **LE QUATRIO**
PAS D'ACCORD !

samedi 27 | Cave aux contes | Tresserre | 21h

STAGES INSTRUMENTAUX

Vielle **Pascal Jaussaud** | Accordéon **Cati Plana** | Flabiol tambour **Isabelle Garcia**
Violon **Clémence Cognet** | Tenora et tible **Jordi Molina**

Initiation aux danses traditionnelles | Association « Dans six mois »

samedi 27 | dimanche 28 | Tresserre

Soirée à l'unité : 7 € - 3 € 50

Pass 2 soirées : 12 € - 6 € (possibilité de restauration sur place avant le bal)

Partenariat

La Fédération Départementale des Foyers Ruraux du Roussillon

04 68 35 00 65 | www.fdf66.com

Le Foyer Rural de Tresserre

27 et 28 | passe-ville, apéritifs en musique, repas...

... la fête est partout au pays des sorcières !

renseignements restauration | 06 14 57 40 89 | G. Manzanares

Le Centre International de Música Popular

renseignements stages | 04 68 87 40 40

www.music-ceret.com

contact@music-ceret.com

L'association « Dans six mois »

06 69 71 15 52 | J-M Blanc



tradilluna

La Primavera s'annonce colorée et festoyante pour la première édition de Tradilluna.

Lune rouge, rousse, bleue... coup de lune au pays des sorcières, où l'on danse avec les oreilles, où l'on écoute avec les yeux, où l'on savoure avec les pieds !

Le concert du vendredi invite accordéon diatonique et vielle pour un dialogue musical des virtuoses catalans Cati Plana et Marc Egea.

Les musiciens amateurs sont invités samedi et dimanche aux ateliers de pratique instrumentale : accordéon diatonique (Cati Plana), violon (Clémence Cognet), flabiol tambour (Isabelle Garcia), vielle (Pascal Jaussaud), tenora et tible (Jordi Molina).

La soirée de samedi est consacrée à la danse sous la forme d'un bal avec le Quatrio, formation montpelliéraine et le groupe local Pas d'accord (première partie).

L'association « Dans six mois » invite dans l'après midi de samedi à la découverte de la danse traditionnelle et le Foyer rural de Tresserre, partenaire du CIMP dans cette aventure, gère la partie animation de rue, restauration, apéritifs, et autres ingrédients festifs dont la « calçotada » folk en musique le dimanche pour clore le week-end.

Un beau programme pour fêter le printemps catalan en rêvant de décrocher la lune !

G. Manzanares, C. Macé

La Primavera es presenta virolada i festiva per a la primera edició del Tradilluna.

Lluna vermella, rogenca, blava... Cop de lluna al país de les bruixes, on es balla amb les orelles, on s'escolta amb els ulls, on s'assaboreix amb els peus!

El concert del divendres convida acordió diatònic i viola de roda per a un diàleg musical dels virtuoses catalans Cati Plana i Marc Egea.

Els músics són convidats dissabte i diumenge als tallers instrumentals : acordió diatònic (Cati Plana), violí (Clémence Cognet), flabiol tamborí (Isabelle Garcia), viola de roda (Pascal Jaussaud) i tenora i tible (Jordi Molina).

La nit del dissabte estarà dedicada a la dansa sota la forma d'un ball amb el Quatrio, formació de Montpel·lier, i el grup local Pas d'accord (primera part).

L'associació « Dans 6 mois » us convida a descobrir el ball tradicional el dissabte a la tarda i "le Foyer Rural" de Tresserre, col·laborador del CIMP en aquesta aventura, organitza les animacions de carrer, la restauració, els aperitius, i altres ingredients festius, com la « calçotada folk » el diumenge per cloure aquesta trobada.

Un bonic programa per celebrar la primavera catalana, tot somiant en despenjar la lluna!

G. Manzanares, C. Macé

CONCERT « Dialog »

CATI PLANA - accordéon diatonique et MARC EGEA - vielle à roue

Le mariage de ces deux instruments si particuliers, l'accordéon diatonique et la vielle à roue, est assez habituel dans beaucoup de régions de France, mais ce n'est pas le même cas en Catalogne et dans le reste de l'Espagne. Ce qui est plus novateur : l'introduction du flabiol dans certains moments du répertoire que ces deux musiciens nous offrent. Ce répertoire combine les pièces traditionnelles de Catalogne et d'Occitanie, arrangées d'une façon personnelle et originale, avec les propres compositions d'auteurs connus dans la musique ethnique et traditionnelle comme Marc Perrone ou Anouar Brahem. M. E

BAL avec LE QUATRIO

Le Quatrio : Cyrille Gourment - bouaz, Guillaume Toutain - tambourin mélodique, Alain Feral - hautbois classique et Pascal Jaussaud - vielle à roue

Comme son nom l'indique, Le Quatrio est une alliance. Son répertoire n'est qu'une suite d'influences éclectiques qui recomposent des thèmes à danser. Sans chercher à imiter les anciens, ni à réinventer le bal, les quatre musiciens jouent sur les registres et les modes : hautbois baroque, vielle modale, tambourin latin et bouaz d'une origine incertaine. Musiques d'un sud imaginaire, ralliant l'Occitanie à la Mer Noire, elles sont à la fois rythmes violents et mélodies légères. P. J

Première partie du bal : PAS D'ACCORD

Francine Dutertre - accordéon, Xavier Lafay - violon, Sylvain Casier - accordéon et José Luis Redondo - percus, guitare

« Pas d'accord »... sauf pour accompagner tout ce qui ressemble de près ou de loin à un danseur trad. !

L'ASSOCIATION « DANS SIX MOIS »

propose une initiation à la danse traditionnelle, Cave aux contes, samedi de 15h à 18h. Inscriptions le jour de l'atelier. Participation libre.

Professeurs : Jean-Marie Blanc et Odile Fradet

Dans la lune... la tête dans les étoiles... une surprise attend les danseurs qui viendront au bal avec le plus joli maquillage, chapeau, vêtement... évoquant ce thème !

A la lluna... el cap a les estrelles... una sorpresa espera els ballarins que vindran al ball amb el més bonic maquillatge, barret, vestit... evocant aquest tema!

Vielle avec Pascal Jaussaud



Les cordes s'étirent, les touches s'entrechoquent, une roue traîne et laisse chanter son bois. Pascal Jaussaud s'amuse des possibilités infinies de son instrument, exploitant comme par défi les contraintes acoustiques. En perpétuelle recherche de sons nouveaux, ses improvisations se jouent de poésie et de cacophonie. Invité sur différentes scènes, il travaille autant avec chanteurs et musiciens, qu'avec comédiens ou danseuses contemporaines. Autodidacte, il joue de la vielle depuis 1988, et se produit, actuellement, avec Manja Pelòs (Cévennes), Le Quatrio (compos), le Duo Dedoceo (impro) et Occhi Turchini (Italie du Sud). Son enseignement de l'instrument s'articule autour de l'ambiguïté rythme/percussion et son rapport avec les musiques modales. P. J

Viola de roda amb Pascal Jaussaud

Les cordes s'estirent, les teclès s'entrechoquen, una roda s'arrossega i deixa cantar la seva fusta. Pascal Jaussaud es diverteix de les possibilitats infinites del seu instrument, explotant com un reptle les dificultats acústiques. En perpètua recerca de nous sons, les seves improvisacions manegen tant poesia com cacofonia. Convidat sobre diferents escenaris, treballa tant amb cantants i músics, com actors o ballarines contemporànies. Autodidacte, toca la viola de roda des de 1988, i actualment actua amb Manja Pelòs (Cèvennes), Le Quatrio (compos), el Duo Dedoceo (impro) i Occhi Turchini (Itàlia del sud). El seu ensenyament de l'instrument s'articula al voltant de l'ambigüitat ritme/percussió i la seva relació amb les músiques modals. Traduction Júlia Manzanares

Accordéon avec Cati Plana



Cati Plana (Figueras, 1976) débute le piano à l'âge de 7 ans. A 10 ans, elle aborde l'accordéon diatonique à l'Escola d'Acordiò Diatònic d'Arsèguel. Elle travaille auprès de Antoine Dénize, Roberto Santiago, Alain Floutard, Mario Salvi, Yann Dour, Maties Mazarico, Vincenzo Caglioti, Patrick Cadeïllan, Pierre Marie Blajà, Norbert Pignol, Stéphane Milleret... Elle mène de front ses études de musicologie et d'harmonie et l'enseignement à l'École Supérieure de Música de Catalunya (ESMUC). Elle a réalisé de nombreux enregistrements en solitaire ainsi qu'avec diverses formations diverses, entre lesquelles il faut remarquer "Sol de nit". Elle est une des accordéonistes les plus prestigieuses d'Espagne et son travail laisse une empreinte considérable. C. P

Acordiò amb Cati Plana

Nascuda a Figueres el 13 d'agost de 1976, inicià els seus estudis musicals a l'edat de 7 anys. Tres anys més tard comença l'estudi de l'acordiò diatònic a l'Escola d'Acordiò Diatònic d'Arsèguel. Estudia amb Antoine Dénize, Roberto Santiago, Alain Floutard, Mario Salvi, Yann Dour, Maties Mazarico, Vincenzo Caglioti, Patrick Cadeïllan, Pierre Marie Blajà, Andy Cutting, Brian McNeill, Norbert Pignol i Stéphane Milleret... L'any 1995 obté el títol de Mestratge en Música Tradicional i Popular en l'especialitat d'acordiò diatònic a L'Aula de Música Tradicional i Popular de la Generalitat de Catalunya. És component de Sol de Nit des del moment de la seva fundació. Des de l'any 1994 és professora d'acordiò diatònic al Centre Artesà Tradicionari de Barcelona. També ha impartit diversos cursos d'acordiò diatònic a Catalunya (Calaf, Arsèguel) i

Flabiol et tambour avec Isabelle Garcia



Polyglotte en activité constante, Isabelle Garcia est une musicienne qui aime faire jouer le flabiol sous toutes ses formes. Méthodique dans la sardane, il égaye et montre son côté rieur dans les *Ministrils de Sant Vicenç* avec Frédéric Guisset et Vincent Vidalou. Improvisateur, il se fait remarquer en duo avec Marc Egea dans *[TRA : RT] - de Carrer*. Pour faire virevolter les jambes, il se déchaîne en oiseau fou au sein de *Spi et La Gaudriole*. Mais le flabiol d'Isabelle a son bon nombre d'histoires. Regagné par la sagesse, il aime à les transmettre aux oreilles toujours curieuses des petits « *aixurits* » qui croisent son chemin.

Lors de ce week-end, Isabelle Garcia propose d'étudier la relation qu'entretient la musique avec la danse. Inhérente à la pratique des musiques et danses dites « traditionnelles », elle peut être mise en valeur par l'utilisation de la percussion, de patrons rythmiques spécifiques. L'apprentissage par oralité d'airs de musique à danser, une initiation aux danses de bal, ainsi qu'une pratique de ces divers patrons rythmiques accompagnant la danse sont au programme. Enfin, ces deux journées de stages sont ouvertes à tout flabiolaire ayant déjà une bonne pratique du flabiol et tambour. I. G

Flabiol i tambor amb Isabelle Garcia

Flabiolaire polyvalent, la Isabelle Garcia toca el flabiol en totes les seves variants estilístiques. Després haver recorregut molts dels indrets del Rosselló gràcies a diverses cobles, multiplica els seus camins amb formacions com *Els Ministrils de Sant Vicenç* [amb en Frédéric Guisset i en Vincent Vidalou], el duo amb en Marc Egea : *[TRA : RT] - de Carrer*; i el grup de ball folk-rock *Spi et La Gaudriole*. Professora de flabiol i de gralla al *C.R.R Perpignan-Méditerranée* des del 2004, la Isabelle Garcia té el plaer de transmetre les seves experiències i la seva passió per la música i la dansa tradicional.

Aquest curs de flabiol i tambor estarà dedicat a l'exploració de diversos patrons rítmics acompanyant balls com *el xotis, el vals, la mazurka, etc.*, així com a l'aprenentatge de melodies ballables mitjançant la oralitat. A més, una iniciació al ball ajudarà a posar en relleu la relació entre la música i la dansa, i la necessitat de desenvolupar una dinàmica musical suficient per poder fer ballar la gent. Un curs que estarà obert per a tot flabiolaire que tingui ja una bona pràctica del flabiol i el tambor. I. G

Violon avec Clémence Cognet



Clémence débute le violon en 1997 au conservatoire de Clermont-Ferrand. bercée par les musiques traditionnelles, elle débute très tôt la pratique en bœuf et en bal au sein de l'association « les Brayauds ». En 2004, le groupe « Komred » se forme, 5 jeunes Brayauds qui prennent pour base le répertoire traditionnel auvergnat avec comme danse maîtresse la bourrée à 3

temps. Elle jouera par la suite avec « L'armoire bleue », trio de musique d'Auvergne colorée des cultures arabo-andalouse ou yiddish. En 2008, à la suite de deux heureuses rencontres, naissent les Poufs' à cordes (duo violon, violoncelle pour un bal auvergnolimosinoaphrodisiaque et LamZé (duo harmonica, violon, musique à danser d'Auvergne et de Gascogne). Enfin, en mars 2009, Clémence rejoint Babayaga et enregistre dans la foulée 2 pistes sur leur CD. En mai, elle obtient son DEM de violon au conservatoire. Pendant l'été, elle joue dans divers festivals de musique, notamment celui de St Chartier au château d'Ars, où les Poufs' à cordes sont lauréates du concours des maîtres sonneurs dans la catégorie « petites formations ». A la rentrée 2009, Clémence poursuit ses études en vue d'obtenir un DE de professeur de violon. C. C

Violí amb Clémence Cognet

Clémence comença el violí el 1997 al conservatori de Clermont-Ferrand. Bressada per les músiques tradicionals, comença molt aviat a tocar amb diferents músics de l'associació « *Les Brayauds* ». El 2004, es forma « *Komred* », 5 joves *Brayauds* que tenen com a base el repertori tradicional *auvergnat*, amb com a dansa mestra *la bourrée 3 temps*. Més tard, jugarà amb « *L'armoire bleue* », un trio musical *d'Auvergnha* acolorit amb cultures arabo-andalusa o yiddish. El 2008, després de dues trobades oportunes, es formen « *les Poufs' à cordes* » (duo violí – violoncel per un ball *auvergnat-lemosin-afrodisíac*) i « *LamZé* » (duo harmònica – violí, música a ballar d'Auvergnha i de Gasconha). Finalment, el març 2009 Clémence s'adjunta amb « *Babayaga* » i enregistra 2 pistes sobre el CD. Al mes de maig obté el seu DEM de violí al conservatori. Durant l'estiu toca en diversos festivals de música, en particular el de St Chartier al castell d'Ars, on « *Les Poufs' à cordes* » són premiats al concurs « *des maîtres sonneurs* » en la categoria « formacions petites ». El setembre 2009, Clémence segueix els seus estudis per tal d'obtenir un DE (Diploma d'Etat) per ser professor de violí. Traduction Júlia Manzanares.

Bulletin d'inscription / butlletí d'inscripció

NOM / COGNOM

PRÉNOM / NOM

Pour les enfants, âge / pels infants, edat

instrument

niveau / nivell

ADRESSE / ADREÇA

TÉLÉPHONE / TELÈFON

PORTABLE / MÒBIL

E-MAIL / E-MAIL

Tarif: 20 € (l'inscription au stage permet l'accès gratuit au bal)

INFOS PRATIQUES / INFORMACIONS PRÀCTIQUES

HORAIRE / HORARI : le samedi de 15 h à 18 h et le dimanche de 10 h à 13 h

Accueil stagiaires : 14 h 30

HEBERGEMENT / ALLOTJAMENT

Pour connaître les gîtes, hôtels, chambres d'hôtes, contacter l' office de tourisme du BOULOU (04 68 87 50 95)

Per conèixer els allotjaments, hostals, trucar l' Oficina del Turisme d'EI VOLÓ (00-33 4 68 87 50 95)

Bulletin à retourner à / Butlletí per tornar a

Centre International de Música Popular 14, rue Pierre Rameil 66400 CERET
04 68 87 40 40 contact@music-ceret.com

Partenariat CIMP, FDFR, Foyer rural de Tresserre, Association « Dans six mois »

CIMP

El Marbre

Coll. Herxà Nil
Coll. CIMP

Centre de Recerca i Innovació
música
del Centre de Recerca i Innovació

Fdfr 66
Des villages qui bozzent

Dans Six Mois

CLIC
Recherche de vos événements
tel: 04.68.63.90.35

france
bleu
roussillon

Tresserre



Tenora et tible avec Jordi Molina / Nivell mitjà - alt



Jordi Molina fait ses études musicales à l'École du collège "Sta Maria", de la ville de Blanes où il apprend la tenora dès l'âge de 7 ans avec le maître Ricard Viladesau. En cobla, formation où est utilisé habituellement cet instrument, il joue dans les ensembles les plus prestigieux. Mais son caractère le porte à mener une recherche personnelle de nouvelles voies pour la tenora, en créant différents groupes de styles variés, mêlant la tenora au piano, à l'orgue, à l'accordéon, etc... et des ensembles de chambre parmi lesquels le "Jordi Molina Sextet" composé exclusivement de tenores. Il participe activement à la création de nouveaux répertoires, d'une part par des commandes, et aussi par des compositions personnelles et des arrangements. Il parvient de même à étendre son champ d'action en collaborant avec des "cantautors" (chanteurs compositeurs interprètes en langue catalane), des groupes de rock, de jazz, de "world music" et des orchestres symphoniques avec lesquels il se produit comme soliste. Toutes ces activités ont permis à Jordi Molina de développer une intense activité de concertiste au niveau international et ont fait de lui, indubitablement la tenora référente au niveau mondial. J. M
Bio complète, français et catalan sur : www.jordimolina.cat

Tenora i tible : Els últims anys hi ha hagut una incorporació evident de la tenora i el tible a altres músiques, i a noves formacions i estètiques musicals. Aquest estage incidirà en aquest aspecte : tractarem els recursos necessaris per adequar els instruments i els instrumentistes a aquests llenguatges. Parlarem d'aspectes tècnics (canyes, afinació 440...) i també de nous aspectes interpretatius com la improvisació. És evident que aquesta nova via té un futur important i és necessari adquirir coneixements en aquests sentit.

Dissabte

Adecuació de l'instrument (afinació 440, canyes ...) i de l'instrumentista (volúm sonor, pressió, vibrat...) a l'interpretació en altres grups i estètiques musicals. Pràctica conjunta de repertori de cambra per a tenora i tible

Dimenge

Llenguatges d'altres xirimies de la mediterrània
Nous recursos d'interpretació de la tenora i el tible
Iniciació en la improvisació modal
Practica conjunta d'improvisació sobre bases.

Précision à l'usage des gourmands et amateurs de traditions

Faire une calçotada représente bien plus que de manger des calçots, bien plus que déguster ce plat si particulier et exquis.

La calçotatada de Tresserre est toute une fête. Ce rituel accompagné de bonne humeur autour de la table où se dégustent les calçots (fameux oignons doux) est également une façon de mieux comprendre tout l'esprit du pays catalan.

La calçotatada est un plat à base d'oignons grillés, accompagné d'une sauce aux mille saveurs, sans oublier les traditionnelles grillades.

"Qui goûte aux calçots en reprend toujours"

Precisió a l'ús dels gormands i aficionats a les tradicions

Fer una calçotada representa bé més que de menjar calçots, bé més que degustar aquest plat tan particular i exquisit.

La calçotatada de Tresserre és tota una festa. Aquest ritual acompanyat de bona humor al voltant de la taula on es degusten els calçots (famoses cebes dolces) és igualment una manera de comprendre millor tot l'espirit del país català.

La calçotatada és un plat a base de cebes torrades, acompanyat d'una salsa als mil sabors, sense oblidar les tradicionals carns a la brasa.



TRESSERRE, à 10 minutes de la sortie A9 LE BOULOU

Bon voyage !

Bon viatge !